



هر روز زبان چینی

每日汉语

波斯语 03



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

汉

191
3

中国国际广播出版社

03

هر روز زبان چینی

每日汉语

中國國際廣播出版社



فهرست / 目录

第二十五课 问路

درس بیست و پنجم سوال درباره راه 1

第二十六课 乘汽车

درس بیست و ششم رفتن با اتوبوس 12

第二十七课 出租车

درس بیست و هفتم تاکسی 23

第二十八课 乘火车

درس بیستم و هشتم سوار قطار شدن 34

第二十九课 乘飞机

درس بیست و نهم سفر با هواپیما 45

第三十课 驾车旅行

درس سی ام سفر با خودروی شخصی 56

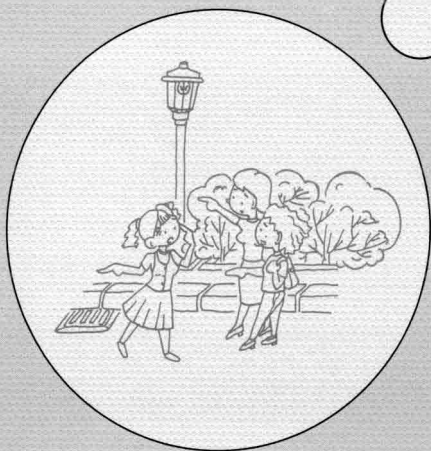


فهرست / 目录

- 第三十一课 汉语语言特点简介
67 درس سی و یکم ویژگی های زبان چینی
- 第三十二课 在旅行社
74 درس سی و دوم در آژانس جهانگردی
- 第三十三课 在邮局
85 درس سی و سوم در پستخانه
- 第三十四课 在宾馆
97 درس سی و چهارم در هتل

第二十五课 问路

درس بیست و پنجم سوال درباره راه



چ: سلام به شنوندگان گرامی و علاقه مندان برنامه آموزش هر روز
زبان چینی، من چن مجری این برنامه.

ت: سلام به همه دوستان، من تیریزی هستم. در خدمتان هستیم با
درس جدید تحت عنوان سوال درباره راه.

چ: قبل از همه درس قبلی را مرور می کنیم.

چ: 哪儿有大的书店?

ت: 哪儿有大的书店? یعنی کجا یک کتابفروشی بزرگ هست?

چ: 我想买本字典.

ت: 我想买本字典. یعنی من می خواهم یک فرهنگ بخرم.

چ: 我想买本北京导游手册.

ت: 我想买本北京导游手册. یعنی من خواهم یک کتاب جیبی

راهنمای گردشگری پکن را بخرم.

چ: 请问英文小说在几层卖?

ت: 请问英文小说在几层卖? لطفا بگوئید در کدام طبقه رمان

انگلیسی را می فروشند?

چ: به گفتگوهای درس قبلی گوش کنیم.



完整对话

گفت و گوهای کامل

对话一

گفت و گوی اول

A: 哪儿有大的书店? کجا یک کتابفروشی بزرگ هست?

B: 去王府井看看. 那儿有个不错的书店.

به خیابان وان فو جین بروید، آنجا یک کتابفروشی بسیار خوب هست.

对话二

گفت و گوی دوم

A: 我要买本字典。 من می خواهم یک فرهنگ بخرم.

B: 什么字典? چه نوع فرهنگ?

A: 英汉，汉英双向字典。

فرهنگ انگلیسی به چینی و چینی به انگلیسی.

B: 还需要什么吗? چیزی دیگر را هم می خواهید?

A: 还要一本汉语成语字典。

یک فرهنگ ضرب المثل چینی را هم می خواهم.

对话三

گفت و گوی سوم

B: 您好。我想买本北京导游手册。

سلام، من می خواهم یک کتاب جیبی راهنمای گردشگری پکن را بخرم.

A: 那您直接上二层，就在电梯左边。

لطفا به طبقه دوم بروید، آن کتاب جیبی راهنمای گردشگری همان در سمت چپ آسانسور فروخته می شود.

对话四

گفت و گوی چهارم

A: 请问英文小说在几层卖?

لطفا در کدام طبقه رمان انگلیسی را می فروشند?

B: 在四层。

در طبقه چهارم.

ت: و در این لحظه نوبت می رسد به کلمات کلیدی درس امروز.



今日关键

کلیدهای امروز

Qǐng wèn dì tiě zhàn zài nǎ lǐ?

請問地鐵站在哪里?

لطفاً بگویید ایستگاه مترو کجاست؟

Lí zhè lǐ yuǎn ma?

离这里远吗?

از اینجا چقدر فاصله دارد؟

Wǒ yīng gāi zuò shén me chē qù?

我应该坐什么车去?

من باید با چه اتوبوسی به آنجا بروم؟

Nín děi qù mǎ lù duì miàn zuò chē.

您得去马路对面坐车。

شما باید در آن طرف روبروی خیابان سوار اتوبوس شوید.

ت: خانم چن، با وجود اینکه چند سال است که من در پکن زندگی می کنم، اما بعضی وقت ها راه را گم می کنم و جهت ها را خوب تشخیص نمی دهم. آیا می توانید بگویید در زبان چینی جهت ها چطور گفته می شود؟

چ: مشکلی نیست.

ت: چون شهر پکن خیلی بزرگ است و در پکن مثلاً خیابان معروفی است به نام چان آن جیه که یک خیابان شرقی - غربی است. اما شرق به زبان چینی چطور گفته می شود؟



چ: 东، مادر محاوره ای معمولا 东边 می گوئیم. 边 یعنی طرف.

ت: خوب، غرب در زبان چینی چطور گفته می شود؟

چ: 西.

ت: آیا می توانیم بگوئیم 西边؟

چ: 对.

چ: جنوب یعنی 南.

ت: بله، و شمال؟

چ: 北، 北京 خود 北京 یعنی پایتخت شمالی.

ت: بله. 北 یعنی شمال.

چ: حالا باهم می گوئیم 东 西 南 北.

ت: 东 西 南 北. یعنی شرق و غرب و جنوب و شمال.

چ: بله.

ت: حال من راه خانه ام را فراموش کرده ام. اگر ایستگاه مترو را پیدا

کنم، می دانم چطور باید به خانه بروم. اما اینکه می خواهم بگویم

ایستگاه مترو کجا است؟ چطور می توانم این جمله را به زبان چینی

بگوئیم؟

چ: 请问地铁站在哪里？

ت: 请问地铁站在哪里؟ یعنی لطفاً بگوئید ایستگاه مترو کجاست؟

چ: 请问.

ت: 请问 ببخشید، لطفاً.

چ: 地铁站.

ت: 地铁站 ایستگاه مترو.

چ: 站.

ت: 站 ایستگاه.

چ: 在.

ت: 在 یعنی در.

چ: 哪里.

ت: 哪里 یعنی کجا.

چ: 请问地铁站在哪里?

ت: 请问地铁站在哪里? لطفا بگویید ایستگاه مترو کجاست?

چ: حالا به بخش اول گفتگو توجه کنید.

对话一

گفت و گوی اول

A: 请问地铁站在哪里? ایستگاه مترو کجاست?

B: 一直往前走，在前面的路口左拐。

مستقیماً بروید جلو، در چهار راه جلو به سمت چپ بروید.

چ: 地铁站.

ت: 地铁站 ایستگاه مترو.

چ: 在哪里.

ت: 在哪里 در کجاست?

چ: 请问地铁站在哪里?

ت: 请问地铁站在哪里? لطفا بگوئید ایستگاه مترو کجاست?

ت: خوب، متشکرم. اما می خواهم بگویم از اینجا چقدر فاصله دارد?

چ: 离这里多远呢?

ت: 离这里多远呢? یعنی از اینجا چقدر فاصله دارد?

چ: 离. 离.



ت: 离 یعنی از اینجا، دور بودن.

چ: 这里.

ت: 这里 یعنی اینجا.

چ: 这儿 یا 这儿.

ت: 这儿.

چ: 多远.

ت: 多远 یعنی چقدر فاصله دارد.

چ: 呢.

ت: 呢 یعنی همان کلمه ای برای سؤال کردن جمله.

چ: 离 这里 多远 呢?

ت: با اینجا چقدر فاصله دارد?

چ: حالا بخش دوم گفتگو.

对话二

گفت و گوی دوم

A: 离 这里 多远 呢?

با اینجا چقدر فاصله دارد?

B: 不太远，大概走 5 分钟就到了。

دور نیست، تقریباً پنج دقیقه راه هست.

ت: من باید با چه اتوبوسی به آنجا بروم؟ در زبان چینی این جمله

چطور گفته می شود؟

چ: 我应该坐什么车去?

ت: 我应该坐什么车去?

چ: 我.

ت: 我 یعنی من.

چ: 应该.

ت: 应该 یعنی باید.

چ: 应当.

ت: 应当 همین این معنی را می دهد.

چ: 坐.

ت: 坐 یعنی نشستن، سوار شدن.

چ: 什么.

ت: 什么 یعنی چه.

چ: 车.

ت: 车 یعنی ماشین.

چ: 去.

ت: 去 یعنی رفتن.

چ: 我应该坐什么车去?

ت: 我应该坐什么车去? من باید با چه اتوبوسی به آنجا بروم?

چ: 去.

ت: 去 یک نفر به من می گفت که شما باید در خیابان روبرویی سوار

اتوبوس شوید.

چ: 您得去马路对面坐车.

ت: 您得去马路对面坐车. یعنی شما باید به آن طرف بروید و

بعد سوار ماشین بشوید.

چ: 您.

ت: 您 یعنی شما.

چ: خطاب محترمانه به تو.

ت: بله.

چ: 得.

ت: 得 در اینجا یعنی باید.

چ: 去.

ت: 去 رفتن.

چ: 马路.

ت: 马路 یعنی خیابان.

چ: 对面.

ت: 对面 یعنی روبرو.

چ: 坐车.

ت: 坐车 سوار اتوبوس شدن.

چ: 您得去马路对面坐车.

ت: 您得去马路对面坐车 شما باید در آن طرف روبروی خیابان

سوار اتوبوس شوید.

چ: حالا به بخش سوم این گفتگو توجه کنید.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 我应该坐什么车去? من باید با چه اتوبوسی به آنجا بروم?

B: 您得去马路对面坐车.

شما باید در آن طرف روبروی خیابان سوار اتوبوس شوید.

A: 我明白了。谢谢.

متوجه شدم، مرسی.

چ: گفتگوهای امروز را مرور می کنیم.



完整对话

گفت و گوهای کامل

对话一

گفت و گو اول

A: 请问地铁站在哪里？ لطفاً بگوئید ایستگاه مترو کجاست؟

B: 一直往前走，在前面的路口往左拐。

مستقیماً بروید جلو، در چهار راه جلو به سمت چپ بروید.

对话二

گفت و گو دوم

A: 离这里多远呢？ با اینجا چقدر فاصله دارد؟

B: 不太远，大概走 5 分钟就到了。

دور نیست، تقریباً پنج دقیقه راه هست.

对话三

گفت و گو سوم

A: 我应该坐什么车去？ من باید با چه اتوبوسی به آنجا بروم؟

B: 您得去马路对面坐车。

شما باید در آن طرف روبروی خیابان سوار اتوبوس شوید.

A: 我明白了。谢谢。 متوجه شدم، مرسی.

چ: حالا، باهم دانستنی های فرهنگ چین را می شنویم.

دانستنی های فرهنگ چین



احوالپرسی چینی ها هنگام ملاقات با یکدیگر با غربی ها تفاوت چندانی هم ندارد. غربی ها هنگام دیدار نخست سلام و تحیت می گویند

و بعد هم از یکدیگر خداحافظی می گویند. اما احوالپرسی میان چینی ها بخصوص ساکنان یک منطقه معمولاً خیلی مستقیم است و شاید بعضی ملاقات با سلام هم آغاز نشود. برای نمونه می گویند: کجا می روید؟ سرکار می روید؟ آیا غذا خورده اید؟ این سوالات معمولاً بین طرفین رد و بدل می شود. برای غربی ها این گونه سوال و جواب شاید معنای زیادی نداشته باشد. به دلیل اینکه غربی ها این سوالات را جزو امور شخصی دیگران تلقی می کنند. غربی ها هنگام احوالپرسی با یکدیگر معمولاً سلام، صبح بخیر و حال شما چطور است؟ می گویند یا درباره آب و هوا صحبت می کنند مثلاً هوای امروز خوب است!

چ: خوب، درس امروز به پایان رسید. حالا نوبت به سؤال امروز است.

چ: آیا می توانید بگویید ایستگاه مترو کجاست؟ به زبان چینی، چطور گفته می شود؟

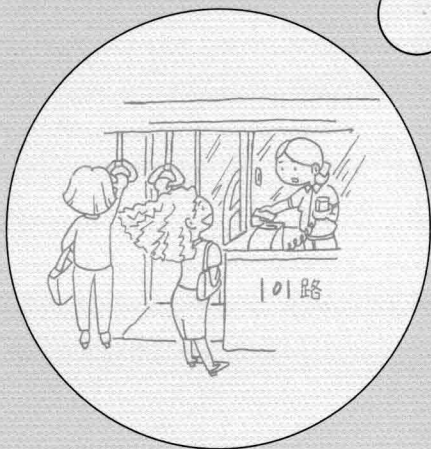
ت: بله، دوستان اگر شما جواب را می دانید، لطفاً این را برای ما ایمیل کنید. به نشانی الکترونیکی per@cri.com.cn. اگر هم خواسته باشید موضوعات بیشتری درباره برنامه بدانید به سایت اینترنتی ما رجوع کنید با آدرس persian.cri.cn. خدا نگهدار!

چ: 再见.

ت: 再见.

第二十六课 乘汽车

درس بیست و ششم رفتن با اتوبوس



چ: سلام به شنوندگان عزیز، من چن مجری این برنامه هستم.

ت: دوستان سلام. من تبریزی هستم، همکار خانم چن. در درس گذشته به سئوالات درخصوص پرسش درباره مسیرها پرداختیم. اما لازم است در اینجا آنها را تکرار و دوباره آنها را تمرین کنیم.

چ: 请问地铁站在哪里?

ت: 请问地铁站在哪里? و ما اگر می‌خواهیم بگوییم از اینجا تا آنجا چقدر راه هست؟ چطور می‌گوییم?

چ: 离这里多远呢?

ت: 离这里多远呢? یعنی از اینجا تا آنجا چقدر فاصله هست؟ چقدر دور است?

چ: بله.

چ: 我应该坐什么车去?

ت: 我应该做什么车去? این سؤال را موقعی می‌کنیم که می‌خواهیم بدانیم در واقع چطور باید به آنجا برویم، یعنی با کدام اتوبوس برویم.

چ: 坐什么车?

ت: 坐什么车 یعنی ما می‌توانیم با کدام ماشین و کدام خط به آنجا برویم، و همان در مسیر روبرویی می‌توانیم سوار اتوبوس شویم.

چ: 您得去马路对面坐车.

ت: یعنی شما باید بروید خیابان روبرویی یعنی آن طرف خیابان و بعد سوار ماشین شوید.

چ: 马路对面.